Dönem : 4
Toplantı : 1

MİLLET MECLİSİ S. Sayısı : 56

Türkiye Cumhuriyeti İle Yugoslavya Sosyalist Federatif Cumhuriyeti Arasında İmzalanan Suçluların Geri Verilmesi Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri ve Adalet Komisyonları Raporları (1/62)

T. C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar Tetkik Dairesi
Başkanlığı
Sayı : 71 - 1730/1335

25 . 2 . 1974

MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 22 . 2 . 1974 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Sosyalist Federatif Cumhuriyeti arasında imzalanan Suçluların Geri Verilmesi Sözleşmesinin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı» ve gerekçesi ile sözleşme ilişik olarak sunulmuştur.

Gereğinin yapılmasını saygıyle arz ederim.

Bülent Ecevit
Başbakan

GEREKÇE

17 Kasım 1973 tarihinde Ankara'da imzalanan, «Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Sosyalist Federatif Cumhuriyeti arasında Suçluların Geri Verilmesi Sözleşmesi», iki ülkenin 6 Haziran 1934 tarihinde imzaladıkları «İadei Mücrimin Mukavelesi» nin yerini almaktadır.

Hızla değişen dünya koşullarına paralel olarak, son yıllarda, ikili ve çok taraflı uluslararası ilişkiler gibi milletlerarası hukuk anlayışının ve bu arada, uluslararası kodifikasyon çalışmalarının kapsamının genişlediği de bilinmektedir. Bu gelişmeler, günümüzün ihtiyaçlarına gereği gibi cevap veremeyen eski anlaşma ve sözleşmelerin yenilenmesini veya, koşullara uygun ve değişik kapsamlı yeni anlaşma ve sözleşmelerin yapılmasını zorunlu kılmaktadır. Türkiye ile Yugoslavya arasında, yeni bir «Suçluların Geri Verilmesi Sözleşmesi» nin imzalanmasına da, bu anlayış içinde gerek duyulmuştur.

İyi ilişkilerde hukuk üstünlüğüne saygı ilkesine ve «Suçluların İadesine dair Avrupa Sözleşmesi» nin özüne uygun düşen bu Sözleşme, başlıca, suçluları geri verme yükümlülüğü, iadeyi gerektiren ve gerektirmeyen fiil ve haller, iade taleplerinin şekil ve muhtevası, tutuklama, iadesi gereken kimsenin ve eşyanın teslimi gibi konularda, günümüzün gerek ve gerçeklerine cevap veren yeni ve ayrıntılı esasları kapsamaktadır.

Dışişleri Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Dışişleri Komisyonu
Esas No. : 1/62
Karar No. : 9

3 . 4 . 1974

Yüksek Başkanlığa

Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Sosyalist Federatif Cumhuriyeti arasında imzalanan Suçluların Geri Verilmesi Sözleşmesinin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakiyle Komisyonumuzda tetkik ve müzakere edildi.

Tümü üzerinde yapılan uzun görüşmeler neticesinde, gerekçede de sarahaten belirtildiği üzere, iki ülke arasında 6 Haziran 1934 yılında imzalanmış bulunan «İade'i Mücrimin Mukavelesi» nin yerini almak ve günümüzün şartlarını da gözönünde bulundurmak suretiyle hazırlanmış bulunan tasarı, Komisyonumuzca da uygun mütalâa olunarak aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince Adalet Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Komisyon Başkanı Zonguldak *C. Karakaş*	Başkanvekili Zonguldak *M. Z. Okur*	Sözcü İstanbul *R. Ülker*
Kâtip Konya *A. Kökbudak*	Ankara *K. Kırıkoğlu*	Ankara S. Selek İmzada bulunamadı
Bursa *M. Emekli*	Bursa *C. Külâhlı*	Hatay *S. Adalı*
İstanbul C. Suer İmzada bulunamadı.	İzmir *Ş. Osma*	Manisa *A. Balkan*
Manisa *N. Özgür*	Nevşehir Ragıp Üner İmzada bulunamadı	Niğde *A. Yavuzalp*
Sakarya *İ. Müftüoğlu*	Trabzon *H. K. Eyüboğlu*	Urfa *N. Aksoy*

Adalet Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Adalet Komisyonu
Esas No. : 1/62
Kara No : 8

24 . 5 . 1974

Yüksek Başkanlığa

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 22 . 2 . 1974 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Sosyalist Federatif Cumhuriyeti arasında imzalanan Suçların Geriverilmesi Sözleşmesinin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı», Komisyonumuza havale olunmakla ve Hükümet temsilcileri de hazır bulunduğu halde tetkik ve müzakere olundu.

Gerekçe ve sözleşme metnini uygun ve yerinde mütalâa eden Komisyonumuz, tasarının aynen kabul edilmesine karar vermiştir.

Genel Kurulun tasviplerine arz edilmek üzere işbu rapor saygıyle sunulur.

Adalet Komisyonu Başkanı Sinop *Y. Oğuz*	Başkanvekili İstanbul *A. D. Öztunç*	Sözcü Çorum *Y. Hatiboğlu*
Kâtip Tunceli *S. Yıldırım*	Adana *O. Çıtırık*	Ankara *M. Alıcı*
Ankara *İ. H. Köylüoğlu*	İstanbul *İ. Özbay*	Kars *Y. Bozkurt*
Konya *K. İmer*	Mardin *T. Oğuz*	Muş *T. İ. Dikmen*
Nevşehir *M. S. Dörtkol*	Sivas *V. Bozatlı*	

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Sosyalist Federatif Cumhuriyeti arasında imzalanan Suçluların geri verilmesi Sözleşmesinin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı

MADDE 1. — 17 Kasım 1973 tarihinde Ankara'da imzalanan «Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Sosyalist Federatif Cumhuriyeti arasında Suçluların geri verilmesi Sözleşmesi» nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

22 . 2 . 1974

Başbakan *Bülent Ecevit*	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı *Necmettin Erbakan*	Devlet Bakanı *Orhan Eyüboğlu*	Devlet Bakanı *İ. Hakkı Birler*
Devlet Bakanı *Süleyman A. Emre*	Adalet Bakanı *Şevket Kazan*	Millî S. Bakanı *Hasan E. Işık*	İçişleri Bakanı *Oğuzhan Asiltürk*
Dışişleri Bakanı *Turan Güneş*	Maliye Bakanı *Deniz Baykal*	Millî Eğitim Bakanı *Mustafa Üstündağ*	Bayındırlık Bakanı *Erol Çevikçe*
Ticaret Bakanı *Fehim Adak*	Sağ. ve Sos. Yar. Bak. *Selâhattin Cizrelioğlu*	Gümrük ve Tekel Bak. *Mahmut Türkmenoğlu*	Gıda - T. H. Bakanı *Korkut Özal*
Ulaştırma Bakanı *Ferda Güley*	Çalışma Bakanı *Önder Sav*	Sanayi ve Tek. Bak. *Abdülkerim Doğru*	Enerji ve Tab. Kay. Bak. *Cahit Kayra*
Turizm ve Tan. Bak. *Orhan Birgit*	İmar ve İsk. Bakanı *Ali Topuz*	Köy İş. ve Koop. Bak. *Mustafa Ok*	Orman Bakanı *Ahmet Şener*

Gençlik ve Spor Bak.
Muslihittin Y. Mete

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE YUGOSLAVYA SOSYALİST FEDERATİF CUMHURİYETİ ARASINDA SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ SÖZLEŞMESİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yugoslavya Sosyalist Federatif Cumhuriyeti Hükümeti, Egemenlik ve ulusal bağımsızlık, hak eşitliği ve içişlerine karışmama ilkelerine dayanarak, suçluların geri verilmesi ile ilgili sorunları ortaklaşa düzenlemek arzusu ile aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır :

Madde — 1

Suçluları geri verme yükümlülüğü

Âkit Tarafilar, aşağıdaki maddelerde öngörülen kural ve koşullar dahilinde, iki Devletten birinin ülkesinde bulunan ve diğer Devlet Adlî makamlarınca, bir suçtan dolayı haklarında kovuşturma yapılan veya mahkumiyet kararının infazı için aranmakta olan kişileri, karşılıklı olarak birbirlerine iade etmeyi taahhüt ederler.

Madde — 2

İadeyi gerektiren fiiller

Aşağıdaki haller iadeyi gerektirir :

a) Her iki Âkit Taraf kanunlarınca en az bir yıl hürriyeti bağlayıcı nitelikte olan veya daha ağır bir cezayı gerektiren fiil veya fiiller için;

b) Bu maddenin (a) fıkrasında öngörülen fiil veya fiillerle ilgili olarak, talep eden taraf ülkesinde en az altı aylık veya daha ağır bir cezaya mahkumiyet halinde;

c) İade (a) ve (b) fıkraları uyarınca kabul edilirse her iki Devletin karşılıklı mevzuatında hürriyeti yokeden bir cezayı gerektirmesi şartıyle bu fıkralar uyarınca iade konusu sayılmayabilecek fiiller için de, keza aynı anda veya daha sonra, iade kabul edilir.

Madde — 3

İadenin reddi halleri

Aşağıdaki hallerde iade kabul edilmez :

a) İadesi istenen kişi talep edilen taraf uyruğu ise;

b) Suç, talep edilen Devlet ülkesinde işlenmiş ise;

c) İadesi istenen kişi hakkında, talep edilen Devlette ademî takip, men'i muhakeme, mahkûmiyet veya beraat kararı verilmiş ise;

d) İadesi istenen kişi, iadeyi gerektiren fiilden dolayı üçüncü bir Devlet ülkesinde daha önce mahkûm olmuş veya beraat etmiş ise;

e) İadeyi gerektiren suç her iki Devletin de ülkesi dışında işlenmiş ise ve, talep edilen tarafın mevzuatı, ülkesi dışında işlenmiş bu tür suçlar için kovuşturma açılmasına müsaade etmiyor ise;

f) İade talebi alındığı sırada kamu davası veya ceza, Âkit Taraflardan birinin veya diğerinin mevzuatı uyarınca zamanaşımına uğramış ise;

g) Bir af nedeniyle, iadesi istenen kişi hakkındaki mahkûmiyet kararı infaz edilmiyor ise;

h) Âkit Tarafların herhangi birinin mevzuatı uyarınca iadeyi gerektiren fiil, zarar gören kimsenin şikâyeti üzerine kovuşturulabilir nitelikte bir suç teşkil ediyorsa.

Madde — 4

Siyasî suçlar

1. İade talebine konu olan fiil, talebedilen Tarafça, siyasî nitelikte veya buna mürtebit bir suç sayıldığı takdirde, iade kabul edilmeyecektir.

Âkit Taraflar, bir kimsenin münhasıran ırk, din, milliyet veya siyasî düşünce mülâhazasıyle, kovuşturulması veya cezalandırılması için, adi bir suçtan dolayı iadesini talebetmeyecekleri hususunda mutabıktırlar.

2. Aşağıdaki fiiller, bu maddenin 1 nci fıkrasında öngörülen, siyasî nitelikte veya bunlara mürtebit suçlardan sayılmayacaktır:

a) Açık bir çatışmada işlenmiş olması hali dışında, teşebbüs ve iştirak de dahil olmak üzere, hayata kastetme;

b) Uluslararası çok taraflı sözleşmelerin hükümleri uyarınca kovuşturma yükümlülüğü bulunan suçlar.

Yukarıda sayılan hallerde, 1 nci madde uyarınca suçluları geri verme yükümlülüğü vardır.

Madde — 5

Askerî suçlar

İade talebine konu olan suç talebedilen Tarafça, münhasıran askerî yükümlülüklerin ihlâline ilişkin sayılıyorsa iade kabul edilmez.

Madde — 6

Malî suçlar

1. Gümrük, vergi, harç ve kambiyo alanındaki suçlar için iade kabul edilmez.

2. Bununla beraber, Âkit Taraflar, Nota teatisi suretiyle, yukarıda anılan suçların tamamı veya bir kısmı için, bu Sözleşmede öngörülen şartlar dahilinde iadenin kabul edilmesi konusunda anlaşabilirler.

Madde — 7

Aynı fiiller dolayısıyle kovuşturma yapılması

İadeyi gerektiren fiil veya fiillerle ilgili olarak talebedilen Taraf ülkesinde bir ceza davası görülmekte ise, iade reddedilebilir.

Madde — 8

Giyaben verilen kararlar

İadesi istenen kimse hakkında gıyaben verilmiş bir karar söz konusu ise, iade, bu kimsenin görülmüş olan ceza davasının yenilenmesi hakkına sahib olması kaydıyle kabul edilir.

Madde — 9

Ölüm cezası

İade talebine konu olan fiil, talebeden Tarafın mevzuatı uyarınca ölüm cezası ile cezalandırılıyor ve talebedilen tarafın mevzuatınca aynı fiil için bu ceza öngörülmüyor ise ölüm cezasının verilmemesi ve infaz edilmemesi kaydıyle iade kabul edilecektir.

Madde — 10

Yazışma yolları ve dili

1. İade talebi yazılı olarak ve diplomasi yolu ile yapılacaktır.

2. İade talepleri, talebeden Devletin dili veya dillerinden biri ile yazılır.

Ancak, söz konusu talep ile eklerine, talebedilen Devletin dilinde veya dillerinden birinde veya, Fransızca dilinde yapılmış onaylı çevirileri iliştirilecektir.

Madde — 11

Taleplerin muhtevası

1. İade talebine ilişkin dosya aşağıdaki belgeleri ihtiva etmelidir.

a) Mahkûmiyet öncesi safhada :

— Talepname;

— Sanık hakkında çıkartılmış tutuklama müzekkeresi veya aynı nitelikte herhangi bir belge;

— Suçun işlendiği tarihi, yeri ve ortamı açıklayan ve suçun kanunî vasfını belirten bir belge ile gerek görülüyorsa ve bilgi mahiyetinde olarak, savcı veya hâkim tarafından hazırlanmış ve onaylanmış tutanaklar;

— Talebedilen kişinin kimliğini belirten belgeler ve mümkün ise, nüfus kaydı örneği ve sanığın eşkâline dair diğer belgelerle fotoğrafı ve parmak izi fişi,

b) Mahkûmiyet halinde, mahkûmiyet kararı henüz kesinleşmemiş ise;

— Talepname;

— Sanık hakkında çıkartılmış tutuklama müzekkeresi veya aynı nitelikte herhangi bir belge;

— Mahkûmiyet kararı;

— Talebedilen kişinin kimliğini belirten belgeler ve mümkün ise nüfus kaydı örneği ve sanığın eşkâline dair diğer belgeler ile fotoğrafı ve parmak izi fişi;

— Müsnet suça uygulanan kanun maddelerinin metinleri.

c) Kesinleşmiş bir mahkûmiyet kararı mevcut ise:

— Talepname;

— Hükmün kesinleşmiş ve kabili tenfiz olduğunu gösterir gerekçeli mahkûmiyet kararı;

— Talebedilen kişinin kimliğini belirtir belgeler ve mümkün ise sanığın nüfus kaydı örneği ve eşkâline dair diğer belgeler, fotoğrafı ve parmak izi fişi;

— Suça uygulanmış olan kanun maddelerinin metinleri.

2. Yukarıdaki fıkra uyarınca gönderilen belgeler eksik ise, talebedilen Taraf ek bilgiler isteyebilir. Diğer Taraf, bu talebi en geç bir ay içinde yerine getirecektir. Bu süre Âkit Taraflarca geçerli nedenlerle uzatılabilir. Uzatma bir ayı geçemez.

Madde — 12

Alınacak tedbirler

Âkit Taraflar, iade ile ilgili bilgi ve belgeler gönderildiği takdirde, iade işleminin tamamlanmasına kadar, iadesi istenen kişinin aranması ve tutuklanması da dahil olmak üzere, gerekli her türlü tedbiri almayı taahhüdederler.

Madde — 13

Geçici tutuklama

1. Âkit Taraflar, âcil durumlarda, iade talebi dosyası gönderilmeden önce, aranan kimsenin geçici olarak tutuklanmasını isteyebilirler.

Geçici tutuklama talebinde, tevkif müzekkeresi veya aynı nitelikte herhangi bir belge veya aranan kişi hakkında bir kararın mevcudiyeti ve işlenen suçun cinsi, tarihi ve yeri ile aranan kimsenin kimliği hakkında elde bulunan tüm bilgiler gösterilecektir.

2. Bu talep, talebedilen Devlet makamlarına ya diplomasi yolu ile ya da doğrudan doğruya posta veya telgrafla veya, İNTERPOL aracılığı ile veya yazıya çevrilebilir şekilde veya talebedilen Devlet yetkili makamlarınca uygun bulunan herhangi bir vasıta ile gönderilebilir.

3. Talebedilen Taraf geçici tutuklamaya ilişkin gerekli işlemleri yapacak ve diğer Tarafa, en seri vasıta ile, tutuklanan kimsenin, 11 nci maddede söz konusu olan belgeler gönderilmediği takdirde, tutuklamayı izleyen 40 gün içinde serbest bırakılacağı hususunu belirterek, alınan sonuçlardan bilgi verecektir.

Geçici tutuklamanın süresi 40 günü aşamaz. Gerekli görülen hallerde ve talebeden Tarafın isteği üzerine, geçici tutuklama 20 günü aşmamak kaydıyle, uygun bir süre için uzatılabilir.

4. İade talebi dosyasının öngörülen süre içinde gönderilmesi halinde, geçici tutuklama, talebedilen Devletin yetkili makamları iade konusunda bir karara varıncaya kadar devam eder. Söz konusu tutuklama, bu kimsenin iade edileceği ana kadar devam edecektir.

5. Serbest bırakma, iade talebi dosyasının öngörülen sürelerin bitiminden sonra gelmesi halinde yeniden tutuklamaya veya iadeye engel teşkil etmez.

Madde — 14

Tutuklama

İadesi istenen kimse iade talebi dosyasının gönderilmesi üzerine, talebedilen Devletin yetkili makamları iade konusunda bir karara varıncaya kadar ve iade kabul edildiği takdirde, teslim edilinceye kadar tutuklu bulundurulacaktır.

Madde — 15

İadesi istenen kimsenin teslimi

1. Talebedilen Taraf, iade talebi konusundaki kararını, talebeden Tarafa bildirecektir.

2. İade kabul edildiği takdirde, talebedilen Taraf talebeden Tarafa, iadesi istenen kimsenin, teslim edileceği yer ve tarih ile tutuklu bulunduğu süreyi bildirecektir. Talebeden Tarafın rıza göstermesi hali dışında, tebliğ ile iadesi istenen kimsenin teslimi tarihleri arasındaki süre, en az on gün olmalıdır.

3. İadesi istenen kimse, tespit edilen tarihte teslim alınmadığı ve talebeden Tarafça, tespit edilen tarihi takibeden iki gün içinde, en fazla 15 günlük bir tecil talebinde bulunulmadığı takdirde, serbest bırakılır.

4. Talebeden Taraf, yukarıda belirtilen şekilde serbest bırakılan kimsenin aynı suçtan dolayı iadesini tekrar istediği takdirde, talebedilen Taraf iadeyi kabul etmeyebilir.

5. İade edilen kimsenin firar ederek talebedilen Tarafın ülkesine dönmesi, bu Sözleşmenin 11 nci maddesinde öngörülen belgelerin tekrar gönderilmesi gerekmeksizin yeni bir iade talebine konu olabilir.

Madde — 16

Taleblerin taaddüdü

1. İade, aynı veya değişik fiillerden dolayı, birçok Devlet tarafından birlikte istenirse, talebedilen Taraf, bütün şartları ve özellikle iadesi istenen kimsenin uyruğunu, suçun işlendiği yeri ve ağırlığını ve iade taleplerinin tarih sıralarını gözönünde tutarak, serbestçe karar verir.

2. Talebedilen Taraf, yukarıda öngörülen durumda iadeyi kabul ederken, talebeden Tarafa, iade edilen kimseyi birlikte iadeyi talebetmiş bulunan üçüncü bir Devlete teslim etme yetkisini tanıyabilir.

Madde — 17

Teslimin ertelenmesi veya şartlı teslim

1. Talebedilen Devlet ülkesinde, iadesi istenen kimse hakkında, iade talebine konu olandan başka bir suç nedeniyle kovuşturma yapılmakta veya mahkûmiyet kararı bulunmakta ise, talebedilen Taraf, iade talebi konusunda alacağı kararı müteakip bu kimsenin teslimini, yapılan kovuşturmanın sonuçlanmasına veya cezanın çekilmesine, affedilmesine veya kaldırılmasına kadar erteleyebilir.

2. Teslimin ertelenmesi, talebeden Devlet bakımından, davanın zamanaşımına uğramasına sebebolabilecek veya, cezaî kovuşturmanın gelişmesini ağır şekilde engelleyebilecekse veya özel şartların gerektirdiği hallerde, talebedilen Taraf, gerekçeli talep üzerine, iadesi istenen kimseyi kovuşturma işlemlerinin yapılabilmesi ve muhtemel bir mahkûmiyet kararının verilebilmesi için, geçici olarak teslim edebilir.

3. Teslim edilen kimse talebeden Devlet ülkesinde tutuklu bulundurulacak ve en geç, teslim tarihini izleyen üç ay içinde talebedilen Tarafa geri verilecektir.

Madde — 18

Dava sonuçları hakkında bilgi verme

1. İadesi istenen kimsenin teslim edildiği Âkit Taraf, diğer tarafa, bu kimse aleyhine yürütülen cezaî kovuşturmanın sonuçları hakkında bilgi verecektir.

2. Mahkûmiyet halinde, kesinleşmiş mahkeme kararının onaylı bir örneği diğer Âkit Tarafa gönderilecektir.

Madde — 19

Hususilik kaidesi

1. Aşağıdaki haller dışında, iade edilen kimse, teslim edilmeden önce işlenmiş ve iadeye konu olandan başka bir suçtan dolayı, kovuşturmaya tabi tutulamaz, muhakeme edilemez, bir cezanın infazı için tutuklanamaz, kişisel hürriyeti herhangi bir şekilde kısıtlanamaz veya üçüncü bir Devlete teslim edilemez:

a) İade edilen kimse, hürriyetine kesin olarak kavuşmasını izleyen 30 gün zarfında iadeyi talep eden Devlet ülkesini terketmez ise; teslim edilen kimsenin, kendi iradesi dışındaki nedenlerle, bu Devletin ülkesini terketmediği süre, bu mehile dahil değildir.

b) Bu kimse teslim edildiği Devletin ülkesine orayı terk ettikten sonra kendi rızası ile tekrar dönmüş ise;

c) Talep edilen Devlet, buna açıkca rıza göstermiş ise.

2. Talep eden taraf teslimden önce işlenmiş ve iadeye konu olandan başka bir suçtan dolayı, kovuşturma yapılması veya bir cezanın infazı için talep edilen tarafın müsaadesi istendiği takdirde, talep eden taraf, bu sözleşmenin 11 nci maddesinde öngörülen işleme uymakla ve talepnameye iade edilen kimsenin konu olduğu işlemler ve kendisine talep edilen Devlete savunmasını gönderebilme imkânının tanındığı hakkındaki beyanlarını havi bir adlî tutanağı eklemekle yükümlüdür.

Madde — 20

Üçüncü bir Devlete yeniden iade

1. İade edilen kimsenin bir üçüncü Devlete teslim edilmesi için, talep edilen Tarafın muvafakati istendiğinde, talep eden Devlet, üçüncü Devletin talepnamesini, ekli bütün belgelerle birlikte, talep edilen Devlete gönderecektir.

2. Yukarıda belirtilen durumda gönderilen talepnameye iade edilen kimsenin konu olduğu işlemler ve kendisine talep edilen Devlete savunmasını gönderebilme imkânının tanındığı hakkındaki beyanlarını havi bir adlî tutanak eklenecektir.

Madde — 21

Suçun vasfının değişmesi

Suç teşkil eden fiilin vasfı dava sırasında değişirse, iade edilen kimsenin kovuşturulabilmesi veya muhakeme edilebilmesi ancak, başka şekilde vasıflandırılan suçun temel unsurlarının da, iadeye konu olması halinde mümkündür.

Madde — 22

Eşyaların teslimi

1. Talep edilen Taraf, talep eden Tarafın isteği üzerine aşağıdaki eşya ve kıymetleri, kendi mevzuatının müsaade ettiği ölçüde, zapt ve teslim edecektir.

a) Suçun işlenmesinde kullanılmış veya delil teşkil edebilecek,

b) Suç neticesinde elde edilmiş olup iadesi istenen kimsenin tutuklandığı anda zimmetinde bulunan veya daha sonra ortaya çıkan veya,

c) Suç neticesinde elde edilmiş eşya karşılığında temin olunan.

Söz konusu eşya ve kıymetler, iade edilen kişi ile birlikte veya, bu mümkün olmadığı takdirde, sonradan teslim edilir.

2. Bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen eşya ve kıymetler, istenen kimsenin ölmesi veya kaçması nedeniyle kabul edilmiş iadenin gerçekleşmemesi halinde dahi, teslim edilir.

3. Eşya veya kıymetlerin teslimi, önemli masrafları gerektiriyorsa, bu masraflar, talep eden Tarafça ödenir.

4. Talep eden Taraf, görülmekte olan bir dava nedeniyle, bu maddenin 1 nci bendinde belirtilen eşya ve kıymetlerin teslimini geçici olarak erteleyebilir veya, geri verilmeleri kaydıyle teslim edebilir.

5. Ancak, talebedilen Tarafın veya talebedilen Taraf ülkesinde bulunan üçüncü şahısların belirtilen eşya ve kıymetler üzerindeki müktesep hakları saklıdır. Bu tür hakların varlığı halinde, kovuşturma sona erince, söz konusu eşya ve kıymetler en kısa zamanda ve meccanen, talebedilen Tarafa iade olunacaktır.

Madde — 23

Transit

1. Âkit Taraflardan her biri, diğer Tarafın talebi üzerine üçüncü bir Devlet tarafından söz konusu Tarafa teslim edilen kimsenin kendi ülkesinden transit olarak geçmesine müsaade eder.

Talepnameye suçun, bu Sözleşme uyarınca iadeyi gerektirecek nitelikte olduğunu gösterir belgeler eklenecektir. Ancak, 2 nci maddedeki, cezanın süresine ilişkin hükümler gözönünde tutulmaz.

2. Talebedilen Taraf, kendisine en uygun gelen ulaştırma araçlarıyle ve şartlarla transitin yapılmasına izin verir.

3. Talebedilen Taraf vatandaşlarının ve kendi ülkesinde haklarında kovuşturma yapılan veya cezasını çekmekte olan kimselerin transit geçmelerine izin vermeye mecbur değildir.

Madde — 24

Masraflar

1. İade edilen kişinin teslimine kadar, talebedilen Taraf ülkesinde yapılan masraflar bu Tarafça ödenir.
2. Transit geçişe ilişkin masraflar talebeden Tarafça ödenir.

Madde — 25

Tasdikten muafiyet

Bu Sözleşme uyarınca düzenlenen talepnameler ve bunlara ekli belgeler, yetkili makamın imza ve mührünü taşıyacak, bu makam tarafından geçerlikleri belirtilecektir. Bu belgelerin tasdiki gerekmez.

Madde — 26

Yürürlüğe giriş

Âkit Tarafların her biri, bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesi için kendi Anayasasının öngördüğü işlemlerin tamamlanmış olduğunu diğerine bildirecektir. Bu Sözleşme, söz konusu bildirimlerin sonuncusunun yapıldığı tarihi izleyen ikinci ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

Madde — 27

Sözleşmenin süresi

1. Bu Sözleşme belirsiz bir süre için yapılmıştır.
2. Âkit Taraflardan her biri, her an Sözleşmeyi feshedebilir ve fesih, feshin ihbarının diğer Âkit Tarafça alındığı tarihten altı ay sonra hüküm ifade eder.

Ankara'da 17 Kasım 1973 tarihinde Fransızca olarak, çift nüsha halinde düzenlenmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına *Taha Carım*	Yugoslavya Sosyalist Federatif Cumhuriyeti Hükümeti adına *Edvard Kljun*